

Telefilm Canada

Fonds canadien de télévision Multimedia Fund / Trésorerie des médias
Participation aux marchés
Programme de participation au capital
Training Schools
Participation in Markets
Coproductions officielles
Canadian Television Fund
Co-productions
Twenty Investment Projects
Participation in
Foreign Festivals / Participation aux festivals étrangers
Foreign Schools
Participation in
Canada Feature Film Fund / Fonds pour le multimédia
Foreign Festivals / Participation aux festivals étrangers
Foreign Schools
Participation in
Fonds d'aide à la distribution de films
Assistance Fund / Ecoles de formation
Subventions aux festivals canadiens

[A CULTURAL INVESTOR IN CINEMA,
TELEVISION, NEW MEDIA AND MUSIC]
UN INVESTISSEUR CULTUREL EN CINÉMA,
TÉLÉVISION, NOUVEAUX MÉDIAS ET MUSIQUE

Canada

VOP

Visions Ouest Productions
présente

Un programme de 20 films

LES 9^{es} RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

du 3 au 7 avril 2002 se déroulent à :

P A C I F I C
C I N E M A T H E Q U E
1131 RUE HOWE (entre Helmcken et Davie)

L'ESPACE DUBREUIL

1435 rue Granville Vancouver
(sous le pont entre Beach et Pacific)

JAZZ
from the *movies*

du 4 au 6 avril, avec les musiciens
Paul Plimley, François Houle,
Coat Cooke, Paul Blaney,
Dylan van der Schyff
et le samedi soir Bernie Arai
Réservations : info@rendez-
vousvancouver.com

TOM LEE
Music

Du 3 au 7 avril, l'exposition des travaux
de l'artiste Jos Binne dit *le Huron dans la Ville*.

LE
HURON
DANS LA
VILLE

VOP
www.rendez-vousvancouver.com
604-876-2294

VOP

Visions Ouest Productions

Fondé en 1993, Visions Ouest Productions a maintenant à son actif neuf années de production des Rendez-vous du cinéma québécois et francophone à Vancouver, trois Animathons (marathons d'animation), des ateliers de cinéma, d'informatique, de radio et télé, des rencontres annuelles avec les producteurs de l'ONF, un grand dîner d'opéra, des spectacles uniques de Richard Desjardins, Natalie Choquette et du performeur de cirque Benoît Ranger, des soirées-bénéfice, des expositions et des représentations de Matinées scolaires en régions... Chilliwack, Prince George, Kelowna, Victoria, Coquitlam, Powell River ont présenté des films des Rendez-vous au cours des dernières années. Plus de 25 000 entrées... et ça continue! L'année 2002 marque un nouveau départ côté financement : soyez des nôtres pour fêter les dix années d'existence des Rendez-vous....

On repart en neuf... vers le dixième anniversaire... Vive le Cinéma libre !

VOP
vous remercie !

Les 9^{es} Rendez-vous du cinéma québécois et francophone à Vancouver sont présentés avec la participation de :

LA SOCIÉTÉ RADIO-CANADA COLOMBIE-BRITANNIQUE /
TÉLÉFILM CANADA / L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA /
LE CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À VANCOUVER / AL SENS ANI-
MATION LTD / EDUCACENTRE ET SES CAMPUS / NOW /
VANCOUVERJAZZ.COM / K FILMS AMÉRIQUE / SEVILLE PICTURES /
CHRISTAL FILMS / ALLIANCE ATLANTIS / TOM LEE PIANO / L'ALLIANCE
FRANÇAISE DE VANCOUVER / FILM TONIC /

Black & White Communications / Dubreuil Architectural Salvage / Daniel's Kitchen
/ Cordon Bleu Catering / Le Chef and the Carpenter / Freedon Fine Food / Zee
French Connection / Pacific Cinematheque / L'Express du Pacifique / La Source /
The Source / Sophia Books / Le Centre culturel français de l'Okanagan /

Nicole Beaulieu, Isabelle Cyr, Lorraine Fortin, Martine Galibois-Barss,
Sylvie Godin, Guy-Gabriel Latendresse, Régis Painchaud, Jos Binne,
Aribert Rinnert et les bénévoles dont nous soulignons la généreuse
collaboration. Nous avons pu également compter par le passé
sur la contribution du Bureau du Québec antenne de Van-
couver et du ministère du Patrimoine canadien.

Remerciements particuliers
à Alain Dubreuil.

LES 9^{es} RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

UN PROGRAMME DE 20 FILMS

Courts et longs métrages, films d'animation,
documentaires et une *Première à Vancouver* !

Descriptions pp. 5-19



4-5-6- avril 2002 10 pm

L'ESPACE DUBREUIL

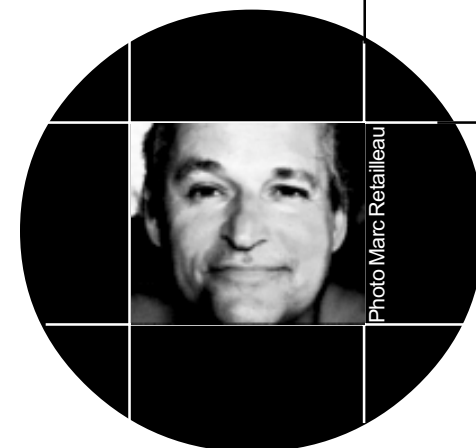
1435 rue Granville, Vancouver
(sous le pont entre Beach et Pacific)

Descriptions p. 8

EXPOSITION

Du 3 au 7 avril 2002,
l'exposition
des travaux
de l'artiste Jos Binne
dit *le Huron dans la
Ville.*

Descriptions p. 21



WWW.RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM

Tarifs à la Cinémathèque du Pacifique : Entrée simple : 6\$ / Entrée programme double : 10\$
/ Passe pour une personne pour toutes les projections : 35\$ / Pour deux personnes : 50\$.

L'Office national du film du Canada
aux Rendez-vous du cinéma québécois
et francophone de Vancouver



des documentaires d'auteur

Bacon, le film
de *Hugo Latulippe*

Alain artiste-démolisseur
de *Manon Barbeau*

Il parle avec les loups
de *Carlos Ferrand*
coproduit par Nova Media inc. et l'ONF

Quelques raisons d'espérer
de *Fernand Dansereau*

Sincèrement, Guy L'Écuyer
de *Michel La Veaux*

des films d'animation

Âme Noire/Black Soul
de *Martine Chartrand*

Une leçon de chasse
de *Jacques Drouin*

Une minute de science svp!
une collection de capsules
humoristiques d'une minute à
contenu scientifique

1.800.267.7710



www.onf.ca

LES 9^{es} RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE 5

P A C I F I C
C I N É M A T H É Q U É

1131 RUE HOWE (entre Helmcken et Davie)

MERCREDI / WED. 3 AVRIL 2002

Ouverture officielle / Opening night

R.S.V.P. 604-876-2294

(Âme noire, Alain, artiste-démolisseur & Candidature)



19 h 30 ÂME NOIRE
de *Martine Chartrand*
(animation, ONF 2001,
9 min 47 s)

A painted portrait of Black History : BLACK SOUL/ÂME NOIRE is an exhilarating immersion into the heart of Black culture via a whirlwind voyage through the defining moments of Black History.

BEST ANIMATION FILM AWARD
SANTA BARBARA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

JUTRA AWARD FOR BEST ANIMATION, MONTREAL

SPECIAL COMMENDATION GIVEN BY THE
ECUMENICAL JURY 44TH INTERNATIONAL
LEIPZIG FESTIVAL FOR DOCUMENTARY AND
ANIMATED FILM, GERMANY

CRYSTAL HEART AWARD
HEARTLAND FILM FESTIVAL, INDIANAPOLIS

GOLDEN BEAR FOR BEST SHORT FILM AT THE
BERLIN INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

THE CHANTAL-LAPAIRE AWARD AT VUES
D'AFRIQUE

Le récit que transmet une vieille dame à son petit-fils fait défiler sous nos yeux une succession de tableaux peints directement sous la caméra. L'enfant marche dans les traces de ses ancêtres pharaons ; il entend, sous le baobab, le griot chanter les exploits des rois. Puis, à l'appel des percussions annonçant le commerce triangulaire de l'esclavage, il vogue d'exil en exil, des Antilles aux neiges des Amériques. Sur les chemins du temps, le garçon côtoie au Canada des esclaves et des fugitifs. Il connaît les luttes pour la liberté et les contributions historiques des communautés noires. Dans ce tourbillon de lumière et de couleurs, la grand-mère lui lègue le grand rêve de Martin Luther King : un espoir que tous les êtres humains vivent la liberté, l'égalité dans la fraternité.

As an old lady initiates her grandson into his past, a series of perpetually transforming images painted directly under the animation camera unfolds before our eyes. In a mesmerizing swirl of light and colour, the boy traces his ancestry to mighty Pharaohs and to valiant kings whose praises are sung by a griot beneath the baobab tree. Suddenly the beating of drums conjures forth the slave market and far-flung exile to the Caribbean and eventually the snows of the Americas. In early Canada, the boy encounters slaves and fugitives. He shares in the Black peoples' struggles for freedom and sees all they have contributed to our common heritage. Finally, his grandmother bequeaths him Martin Luther King's dream: a dream that one day all human beings will live together in liberty, equality and brotherhood.

BLACK SOUL/ÂME NOIRE, by Haitian-Québécois animator Martine Chartrand, is a poetic film about memory. Its evocative soundtrack is a mix of the Boïtz dancers' irresistible rhythms, Lilison T.S. Cordeiro's mellow African music, the magnificent voice of Raneé Lee backed up by a gospel choir, and instrumentals composed by the great Montreal jazz pianist Oliver Jones.

Suivi par : /Followed by :

* *Alain, artiste-démolisseur*
* *Candidature*

** *Alain, artiste-démolisseur & Candidature* also run Saturday, April 6th, 17 h 45 pm

P A C I F I C
C I N E M A T H E Q U E
1131 RUE HOWE (entre Helmcken et Davie)

MERCREDI / WED. 3 AVRIL 2002 - suite

Ouverture officielle / Opening night

R.S.V.P. 604-876-2294

(Âme noire, Alain, artiste-démolisseur & Candidature)



19 h 30 ALAIN, ARTISTE-DÉMOLISSEUR
de Manon Barbeau (doc., ONF 2001, 26 min. v.o.f.
sous-titrée en anglais)

Un film sur la récupération en tout genre. Des objets pour en faire autre chose, de la réalité pour en faire de la fiction, de la fiction pour en faire du documentaire. C'est un film sur l'abolition des frontières, sur la poésie et la liberté. Nous vivons dans un monde où les réalités sont multiples. Elles valent pour ce qu'on en fait. En les détournant de leur utilité première, en les recyclant dans la vie ou au cinéma, on recycle le quotidien lui-même. On le transforme en coffre aux trésors où puiser à sa guise et selon son inspiration, éternellement. De ce regard neuf sur le réel naît la poésie. À garder au chaud dans sa poche, puisqu'elle aide à vivre.

Suivi de : / Followed by :



CANDIDATURE LE PRIX JEAN VIGO 2001 (FRANCE)

de Emmanuel Bourdieu (fiction, France 2001, 45 min v.o.f. sous-titrée en anglais. Interprètes : Denis Podalydes, Scali Delpeyrat, Cécile Bouillot)

Un jeune homme philosophe postule à un haut poste universitaire. Dans le bus qui le conduit à son entretien, il cède à une terrible tentation : au lieu de réveiller son concurrent principal qui s'est assoupi, il l'abandonne dans le bus qui continue son trajet...

A young philosopher postulates at a high university station. In the bus which leads it to its interview, he yields to a terrible temptation : instead of awaking its principal competitor which had fallen asleep, he leave him in the bus which continues its way...



21 h 30 LOST AND DELIRIOUS

de Léa Pool (fiction, Canada 2001, 35 mm, coul. 102 min. v.o.a sous-titrée en français. Interprètes : Piper Perabo, Jessica Paré, Mischa Barton)

Mouse Bradford has just arrived at Perkins Girl's College. She has left behind the small town where she grew up, her father and her stepmother. Mouse is quickly adopted by her two senior roommates, the striking, sharp-witted Paulie and the charming and beautiful Tory. The three become inseparable as they bond over loss: Mouse has lost her mother, Paulie has lost the parents who gave her up for adoption, and Tory is losing herself to fit her parents' expectations.

Although they are the closest friends she has ever had, Mouse is confused by the depth of the relationship between Paulie and Tory. The world comes crashing down when Tory and Paulie are inadvertently caught in a compromising situation. Unable to justify their relationship to her family, Tory gives in to the pressure and distances herself from Paulie and her own feelings. Mouse, torn between her friends, begins to understand what it means to be in love and just how much of love is impossible to define.

PREMIÈRE
VANCOUVEROISE
du film sur Alain Dubreuil

en présence de la
réalisatrice
Manon Barbeau

P A C I F I C
C I N E M A T H E Q U E
1131 RUE HOWE (entre Helmcken et Davie)

JEUDI / THUR. 4 AVRIL 2002



18 h 00 BACON LE FILM

IN FRENCH ONLY

de Hugo Latulippe (documentaire, ONF 2001, 82 min 12 s)

Il y a quelques années, les industriels du porc et leurs alliés de la classe politique ont décidé de conquérir les marchés internationaux. Obéissant aux seules lois de l'offre et de la demande, ces gens ont vite fait de transformer la campagne québécoise en un gigantesque parc industriel où une poignée de producteurs se disputent le monopole du désastre environnemental. En milieu agricole, on parle maintenant du danger pour les humains d'entrer en contact avec l'eau des rivières. Dans un Québec où le rêve américain semble avoir remplacé la religion au chapître des noirceurs, des groupes de

citoyens reprennent la parole POUR un Québec à échelle humaine. Abandonnés par l'État, ils tentent de réinventer la démocratie, par la base. Bacon, le film questionne le sort que les Québécois réservent à leur pays, à l'heure de la mondialisation des marchés. Jusqu'à aujourd'hui, aucune voix ne s'était élevée, hors du monde de l'agriculture, pour faire de cette question un enjeu national. Au cours de l'an 2000, Hugo Latulippe a arpenté le Québec, chassant le geste et la parole des acteurs de l'industrie porcine aussi bien que celle des gens qui s'y opposent.

Suivi de : / Followed by :



19 h 30 MADEMOISELLE

IN FRENCH ONLY

de Philippe Lioret (fiction, France, 2000, 35 mm, coul. 85 min. v.o.f. Interprètes : Sandrine Bonnaire, Jacques Gamblin)

Elle, c'est Claire, la trentaine, vie bien rangée (un mari, deux enfants) mais à laquelle il manque parfois un soupçon de folie. Justement, voilà Pierre, comédien spécialisé dans l'improvisation, et qui, avec sa petite troupe, traverse la France de séminaires en mariages tout en rêvant d'une carrière plus ambitieuse. De cette rencontre entre deux êtres aux antipodes naît une évidence qui va très vite évoluer en liaison... en l'espace de 24 heures !



21 h 30 LA FEMME QUI BOIT

de Bernard Emond (fiction, Canada 2001, 35 mm coul. 92 min. v.o.f. sous-titrée en anglais. Interprètes : Élise Guilbeault, Luc Picard, Fanny Mallette, Michel Forget, Gilles Viaud).

ELISE GUILBAULT, PRIX GENIE INTERPRÉTATION FÉMININE 2001

Une vieille femme qui buvait se meurt. Elle revoit toute sa jeunesse et revit une cuite qui, à 46 ans, lui a fait tout perdre. C'est l'histoire d'une femme d'un quartier ouvrier qui a voulu monter et qui est tombée par amour; l'histoire d'une femme perdue qui, en dernier recours, revendique sa vie et sa dignité.

An old woman who used to drink is dying. She looks back over her life, recalling her youth, remembering herself at the age of 46, when she lost everything she had in the aftermath of a drunken binge. La Femme qui boit tells the story of a woman from a working-class neighbourhood who wanted to escape her environment but was dragged down by love; it tells the story of a lost woman who, at the end, manages to reclaim both her life and her dignity.

JAZZ
from the movies

10 PM AT L'ESPACE DUBREUIL - SEE PAGE 8



APRIL 4-6, 2002 10 PM

L'ESPACE DUBREUIL

1435 Granville St. Vancouver (under the bridge between Beach & Pacific)

Réservations : info@rendez-vousvancouver.com

FRANÇOIS HOULE À L'ESPACE DUBREUIL

Internationally acclaimed clarinetist / composer François Houle has built a body of work that hovers above categories and styles. His playing reflects his ongoing interest in jazz experimentalism, contemporary classical vocabularies and instrumental extended techniques. His improvisational style draws from Evan Parker and William O Smith's multi-layered sonic explorations and Anthony Braxton's catalogue of linear sound formings to create a highly personalized language synthesis. He has worked with a cross section of international musicians including Marilyn Crispell, Wayne Horvitz, Dave Douglas, the NOW Orchestra, Evan Parker, Paul Plimley, Myra Melford, Benoit Delbecq, and others.

PAUL PLIMLEY À L'ESPACE DUBREUIL

Vancouver pianist / composer / improviser Paul Plimley transforms the piano into a veritable orchestra. He has synthesized jazz traditions, classical influences and elements of new music into a number of stylistic approaches, which he distills through his original compositions and improvisations. A list of Paul's global musician associations includes work with Cecil Taylor, Barry Guy, Joey Baron, Han Bennink, Trichy Sankaran and Barre Phillips.

COAT COOK À L'ESPACE DUBREUIL

Coat Cooke is an internationally known saxophonist, improviser, composer, co-artistic director of New Orchestra Workshop, and is founder and co-leader of the NOW Orchestra. His works composing for dance, spoken word, film and video. He has worked with George Lewis, Butch Morris, Wadada Leo Smith, René Lussier and Barry Guy.

BERNIE ARAI À L'ESPACE DUBREUIL

Vancouver-based drummer Bernie Arai performs, records and teaches with a diverse variety of styles and idioms throughout his career, spanning jazz, hip hop, Japanese taiko, improvised music and pop. As a sideman, he works with groups such as the Brad Turner Trio, Uzume Taiko Ensemble, the Ross Taggart Quartet and Diversions. Bernie also lead his own groups, including a trio featuring original music, a quartet which performs the music of Ornette Coleman called To Be Ornette To Be, and a sextet paying tribute to Art Blakey & The Jazz Messengers co-lead by Jon Bentley. His latest project is a series of duets with pianist Chris Gestrin called Wabi, which explores the Japanese aesthetic of shibui (the principles which also govern the Japanese tea ceremony and other Japanese arts).

DYLAN VAN DER SCHYFF À L'ESPACE DUBREUIL

Highly sought-after drummer Dylan van der Schyff works with many Vancouver-based ensembles (Talking Pictures, New Orchestra Workshop, Brad Turner, François Houle, Peggy Lee and Tony Wilson among others and collaborates in many theatre, dance and film projects. He has toured and recorded with many national and international musicians such as Georges Lewis, Barry Guy, Mark Dresser, Dave Douglas, Barre Phillips and Louis Sclavis.

PAUL BLANEY À L'ESPACE DUBREUIL

Acoustic and electric bassist and composer, Paul Blaney has been active in the Vancouver music scene, playing both mainstream and avant-garde jazz styles with musicians such as Marilyn Crispell, Myra Melford, François Houle, Tony Wilson, Mike Zilbur, Al Wiertz, Sandro Camerin, and more recently Barry Guy, George Lewis, René Lussier, Freddie Studer, Elizabeth Fischer, Rick Bochner, Pierre Tanguay, Ingrid Jensen, Phil Haynes, Paul Smoker, Vinnie Golia, Lauro Rossi and Carlo Dato. In 1989, played in Amsterdam, with Darren St. Clair. Also, formed Garbo's Hat with Kate Hammett-Vaughan and Graham Ord.

P A C I F I C
C I N E M A T H E Q U E
1131 RUE HOWE (entre Helmcken et Davie)

VENDREDI / FRI. 5 AVRIL 2002



18 h 00 QUELQUES RAISONS D'ESPÉRER...

réalisé par Fernand Dansereau avec l'aide de Jacques Payette (doc., ONF 2001, 83 min 1 s)

IN FRENCH ONLY

Menacé par l'homme, l'environnement sera sauvé par l'homme. C'est la conviction de Pierre Dansereau, génie optimiste qui incarne à lui seul la première de nos raisons d'espérer. Cet optimisme du grand écologiste s'appuie sur une vie entière d'observations et de travaux scientifiques qui en ont fait une sommité mondialement reconnue. Depuis toujours, allant de découverte en émerveillement, et malgré une salutaire capacité d'indignation, le savant refuse en effet de céder à un catastrophisme qui justifie trop souvent l'inaction.

de ses idées et l'audace de ses partis pris. À quoi s'ajoutent encore une sensibilité à fleur de peau et une richesse d'expression qui, cette fois, le rapprochent du poète. Devant la splendeur et le mystère d'une nature qui n'a cessé de l'envoûter, il confesse une ignorance à peine entamée par plus d'un demi-siècle de recherches de pointe. On le crédite pourtant d'avoir renouvelé la notion d'écologie en l'enrichissant d'éléments venus d'autres disciplines scientifiques. Et d'avoir jeté un pont entre les sciences naturelles et humaines en appliquant avec créativité les concepts écologiques à l'environnement rural et urbain de l'homme moderne. (...) Il continue de travailler sans relâche, alors qu'il nous fait part des nombreux projets qui l'occupent encore, avec toute la patience et la modestie qui caractérisent les grands hommes.

Suivi de : / Followed by :

PRIX DE LA CAMÉRA D'OR, QUINZAINE DES RÉALISATEURS
FESTIVAL DE CANNES 2000 :



19 h 30 UN TEMPS POUR L'IVRESSE DES CHEVAUX

de Bahman Ghobadi (fiction, Iran 2000, 35 mm. coul. 80 min.
Version originale persane et kurde sous-titrée en français)

Au Kurdistan iranien, près de la frontière avec l'Irak, cinq frères et soeurs survivent en subvenant seuls à leurs besoins. Le benjamin souffre d'une maladie grave, le nanisme. Les médicaments qu'il prend coûtent cher et, d'après le médecin, il faudrait l'opérer rapidement pour qu'il espère survivre. Malgré les efforts de l'aîné qui multiplie les petits boulots, la famille n'a pas les moyens d'assumer cette opération. La soeur aînée accepte donc de se marier avec un Irakien prêt à les aider et à financer l'opération du benjamin en Irak. À la frontière, la famille du futur époux refuse finalement que le malade les suive et, en échange, leur offre un cheval. L'aîné rentre en Iran avec son frère mais le temps presse pour l'opération. (Note : Le titre du film vient du fait que, pour survivre au froid et supporter les fardeaux excessivement lourds, on verse du whisky dans l'auge des chevaux).



10 PM AT L'ESPACE DUBREUIL - SEE PAGE 8

ducacentre

le service d'éducation et de formation des
adultes en français en Colombie-Britannique

10^e
anniversaire

Ensemble

vers un collège communautaire

- orientation scolaire et professionnelle
- informations sur le marché du travail et services d'appui
- centre de ressources et de documentation
- laboratoire informatique, accès internet
- divers cours et programmation

Venez nous visiter!

2412 rue Laurel, 6^e étage, Vancouver, C.-B. V5Z 3T2
Tél. : 604-708-5100 Téléc. : 604-708-5124
Sans frais : 1-800-747-4825
www.educacentre.com

VOP

Visions Ouest Productions
présente

Un programme de 20 films

LES 9^{es} RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

du 3 au 7 avril se déroulent à :

P A C I F I C
C I N E M A T H E Q U E
1131 RUE HOWE (entre Helmcken et Davie)

L'ESPACE DUBREUIL

1435 rue Granville Vancouver
(sous le pont entre Beach et Pacific)

JAZZ
from the movies

du 4 au 6 avril, avec les musiciens
Paul Plimley, François Houle,
Coat Cooke, Paul Blaney,
Dylan van der Schyff
et le samedi soir Bernie Arai
Réservations : [info@rendez-
vousvancouver.com](mailto:info@rendez-vousvancouver.com)

TOM LEE
Music

Du 3 au 7 avril, l'exposition des travaux
de l'artiste Jos Binne dit *le Huron dans la Ville*.

LE
HURON
DANS LA
VILLE

VOP
www.rendez-vousvancouver.com
604-876-2294

Mercredi 3 avril

Ouverture officielle

19 h 30

R.S.V.P. 604-876-2294

OURS D'OR 2001

**AME NOIRE/
BLACK SOUL**

de Martine Chartrand (animation, ONF 2001, 9 min 47 s)

suivi de la

PREMIÈRE

VANCOUVEROISE
du film sur Alain Dubreuil

**ALAIN,
ARTISTE-**

DÉMOLISSEUR

de Manon Barbeau (doc., ONF 2001, 26 min. v.o.f. sous-titrée en anglais)

en présence de la réalisatrice
Manon Barbeau :

suivi de :

**LE PRIX JEAN VIGO
2001 (FRANCE)**

CANDIDATURE

de Emmanuel Bourdieu (fiction, France 2001, 45 min v.o.f. sous-titrée en anglais)

21 h 30

**LOST AND
DELIRIOUS**

de Léa Pool (fiction, Canada 2001, 35 mm, coul. 102 min. v.o.a sous-titrée en français)

**UNE MINUTE DE
SCIENCE, S.V.P. ! (ONF)
PRÉSENTÉ AVANT
CHAQUE PROGRAMME !**

Judi 4 avril

18 h 00

BACON LE FILM

de Hugo Latulippe (documentaire, ONF 2001, 82 min 12 s)

suivi de :

IN
FRENCH
ONLY

19 h 30

MADemoiselle

de Philippe Lioret (fiction, France, 2000, 35 mm, coul. 85 min. v.o.f.)

21 h 30

★
**ELISE GUILBAULT,
PRIX GENIE
INTERPRÉTATION
FÉMININE 2001**

**LA FEMME
QUI BOIT**

de Bernard Emond (fiction, Canada 2001, 35 mm coul. 92 min. v.o.f. sous-titrée en anglais)

Vendredi 5 avril

18 h 00

**QUELQUES RAISONS
D'ESPÉRER...**

réalisé par Fernand Dansereau avec l'aide de Jacques Payette (doc., ONF 2001, 83 min 1 s)

suivi de :

IN
FRENCH
ONLY

19 h 30

★
**PRIX DE LA CAMÉRA D'OR,
QUINZAINÉ
DES RÉALISATEURS
FESTIVAL DE CANNES 2000 :**

**UN TEMPS POUR
L'IVRESSE DES
CHEVAUX**

de Bahman Ghobadi (fiction, Iran 2000, 35 mm, coul. 80 min. version originale persane et kurde sous-titrée en français)

21 h 30

LES BOYS III

de Louis Saia (fiction, Canada 2001, 35 mm, coul. 120 min. v.o.f. sous-titrée en anglais)

Samedi 6 avril



13 h 30

IL PARLE AVEC LES LOUPS

de Carlos Ferrand sur un scénario de Michel Garneau (doc., ONF 2001, 52 min)

suivi de :

14 h 30

★ **GRAND PRIX DU JURY, CANNES JUNIOR 2001 :**

POUR UNE POIGNÉE D'HERBES

de Roland Suso Richter (fiction, Allemagne 2000, 35 mm, coul. 114 min. v.o. allemande sous-titrée en français)

IN
FRENCH
ONLY

16 h 30

À ne pas manquer !

★ **PRIX JEAN VIGO 2001
CANDIDATURE**

de Emmanuel Bourdieu (fiction, France 2001, 45 min v.o.f. sous-titrée en anglais)

★ **ALAIN,
ARTISTE-DÉMOLISSEUR**
de Manon Barbeau (doc., ONF 2001, 26 min. v.o.f. s.-t. anglais)

★ **SINCÈREMENT, GUY L'ÉCUYER** IN
FRENCH
ONLY
de Michel La Veaux (doc., ONF, 45 min 41 s)

19 h 30

★ **LUC PICARD PRIX JUTRA 2001
INTERPRÉTATION MASCULINE**

15 FÉVRIER 1839

de Pierre Falardeau (fiction, Canada 2001, 35 mm, coul. 115 min. v.o.f. s.-t. anglais)

21 h 30

NUIT DE NOCES

de Émile Gaudreault (fiction, Canada 2001, 35 mm, coul. 90 min. v.o.f. s.-t. anglais)

Dimanche 7 avril

19 h 30

**UNE LEÇON
DE CHASSE**

de Jacques Drouin (d'après le livre de Jacques Godbout) (animation, ONF 2001, 13 min 5 s)

suivi de :

★ **UNE
JEUNE FILLE À
LA FENÊTRE**

de Francis Leclerc (fiction, Canada 2001, 35 mm, coul. 90 min. v.o.f. sous-titrée en anglais)

21 h 30

★ **FILM DE CLÔTURE**

**MEILLEUR FILM
CANADIEN 2001**

**UN CRABE
DANS LA TÊTE**

de André Turpin (fiction, Canada 2001, 35 mm, coul. 102 min. v.o.f. s.-t. anglais)

LE MUSICIEN FRANÇOIS HOULE À L'ESPACE DUBREUIL

TROIS SOIRÉES À
L'ESPACE DUBREUIL DU
4 AU 6 AVRIL 2002

À 22 H 00

7 \$

Réservez votre place à : info@rendez-vousvancouver.com

JAZZ 10 pm
from the movies

AVEC :
**PAUL PLIMLEY
COAT COOKE
PAUL BLANEY
DYLAN VAN DER SCHYFF
ET BERNIE ARAI**

VOP

vous remercie !

Les 9^{es} Rendez-vous du cinéma québécois et francophone à Vancouver sont présentés avec la participation de :

LA SOCIÉTÉ RADIO-CANADA COLOMBIE-BRITANNIQUE / TÉLÉFILM CANADA / L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA / LE CONSULAT GÉNÉRAL DE FRANCE À VANCOUVER / AL SENS ANIMATION LTD / EDUCACENTRE ET SES CAMPUS / NOW / VANCOUVERJAZZ.COM / K FILMS AMÉRIQUE / SEVILLE PICTURES / CHRISTAL FILMS / ALLIANCE ATLANTIS / TOM LEE PIANO / ALLIANCE FRANÇAISE DE VANCOUVER / FILM TONIC /

Black & White Communications / Dubreuil Architectural Salvage / Daniel's Kitchen / Cordon Bleu Catering / Le Chef and the Carpenter / Freedon Fine Food / Zee French Connection / Pacific Cinematheque / L'Express du Pacifique / La Source / The Source / Sophia Books / Le Centre culturel français de l'Okanagan /

Nicole Beaulieu, Isabelle Cyr, Lorraine Fortin, Martine Galibois-Barss, Sylvie Godin, Guy-Gabriel Latendresse, Régis Painchaud, Jos Binne, Aribert Rinnert et les bénévoles dont nous soulignons la généreuse collaboration. Nous avons pu également compter par le passé sur la contribution du Bureau du Québec antenne de Vancouver et du ministère du Patrimoine canadien.

Remerciements particuliers à Alain Dubreuil.

LES 9^{es} RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE

du 3 au 7 avril 2002 se déroulent à :

P A C I F I C
C I N E M A T H E Q U E
1131 RUE HOWE (entre Helmcken et Davie)

www.rendez-vousvancouver.com



Telefilm Canada



Radio-Canada
Télévision Colombie-Britannique

LES 9^{es} RENDEZ-VOUS DU CINÉMA QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE 15

P A C I F I C
C I N E M A T H E Q U E
1131 RUE HOWE (entre Helmcken et Davie)

VENDREDI / FRI. 5 AVRIL 2002 - suite

UNE COLLABORATION SPÉCIALE POUR SOULIGNER LE 10^e ANNIVERSAIRE D'ÉDUCACENTRE



21 h 30 LES BOYS III

de Louis Saia (fiction, Canada 2001, 35 mm, coul. 120 min. v.o.f. sous-titrée en anglais. Interprètes : Marc Messier, Patrick Huard, Rémy Girard, Serge Thériault, Paul Houde, Luc Guérin, Yvan Ponton, Roc Lafortune, Michel Charette, Dominic Philie, Patrick Labbé, Éric Lapointe, Alexis Martin, France d'Amour).

Two years have passed since the Boys made their memorable trip to Chamonix, France, and they're now getting ready for the start of another hockey season. Stan, recently returned from France and anxious to put his unhappy experience behind him, quickly realizes that his celebrated hockey team is a shadow of its former self. Indeed, the Boys have fallen prey to the same disease afflicting professional sports : money. Goodbye team loyalty, goodbye pride, goodbye hockey-puck tattoos -the flame has gone out. Money, the lure of wealth, the mind-boggling offers : the pressure splits the team in two. It's the Boys against the Boys ! We can only hope that, at the end of the day, the boys are clear-headed and wise enough to hang on to the only thing that really matters : their friendship.

LES BOYS III



Deux années ont passé depuis leur séjour mémorable à Chamonix et les Boys se préparent pour une nouvelle saison de hockey. De retour de France et anxieux d'oublier l'expérience malheureuse qu'il a vécue, Stan va vite découvrir que sa célèbre équipe n'est plus celle qu'il avait laissée. En effet, les Boys sont atteints du même mal qui ronge le sport professionnel : l'argent. Fini l'appartenance, la fierté, la rondelle tatouée sur le coeur; le flambeau s'est éteint. L'argent, l'appât du gain, les offres faramineuses vont vite scinder cette légendaire équipe en deux. Les Boys contre les Boys ! Quel drame ! Espérons tout de même qu'ils retrouveront tous leur lucidité, leur bon sens afin de sauver ce qui compte vraiment : leur amitié.



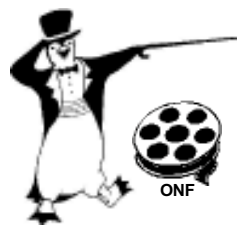
10 PM AT L'ESPACE DUBREUIL - SEE PAGE 8

Infos :

WWW.RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM

P A C I F I C
C I N E M A T H E Q U E
1131 RUE HOWE (entre Helmcken et Davie)

SAMEDI / SAT. 6 AVRIL 2002



Jeunesse et famille

13 h 30 IL PARLE AVEC LES LOUPS

de Carlos Ferrand sur un scénario de Michel Garneau (doc., ONF 2001, 52 min)

IN
FRENCH
ONLY

Au nord du Québec, en Abitibi, dans un pays de grands espaces où le ciel semble se perdre à l'infini, Michel et Louise Pageau consacrent leur vie à soigner des animaux sauvages blessés, pour ensuite les remettre en liberté. Comme cela n'est pas toujours possible, ils ont créé un Refuge pour héberger ceux qui ne peuvent être libérés. Michel Pageau s'intéresse aux animaux depuis son enfance. À douze ans, il avait une corneille amie qui s'appelait Madame Peel et qui l'accompagnait jusqu'en classe. À 20 ans, il soignait des ours dans la cour de son logement en ville. Ancien trappeur et chasseur, cet homme des bois possède un don particulier, celui d'entrer en contact avec les animaux. Orignaux, ours, oiseaux de proie, lynx, tous les animaux du Refuge Pageau le reconnaissent et

répondent à son appel. Ce contact, Michel l'établit tout particulièrement avec les loups, avec qui il entretient depuis plusieurs années une relation d'amitié basée sur une confiance mutuelle. La communication qui s'est développée entre Michel et ses loups est étonnante. Lorsque Michel les appelle, les loups lui répondent. Mais voilà que ce contact s'est brisé. Tché-Tché, le chef de la meute, ne veut plus se laisser approcher. Michel est bouleversé. Sera-t-il possible de retisser les liens? Il faudra sûrement beaucoup de patience et de psychologie. Dans l'univers de ces personnages attachants, l'imprévu est toujours au rendez-vous, la vie et la mort se côtoient, mais, malgré les hauts et les bas, Michel et Louise restent fidèles à la mission qu'ils se sont donnée : soigner, mais surtout libérer.

Suivi de : / Followed by :

GRAND PRIX DU JURY, CANNES JUNIOR 2001 :



14 h 30 POUR UNE POIGNÉE D'HERBES

de Roland Suso Richter (fiction, Allemagne 2000, 35 mm, coul. 114 min. v.o. allemande sous-titrée en français)

Kendal, 10 ans, vit avec sa famille dans un petit village du Kurdistan où la sécheresse décime les troupeaux de moutons de son père. Ne pouvant payer le mariage prochain de sa fille, ce dernier décide de confier Kendal à son oncle Faruz qui réside à Hambourg, afin que le garçon y trouve un bon emploi. Ne connaissant de l'Allemagne qu'une horloge à coucou,

le jeune garçon découvre avec stupéfaction l'univers sordide des toxicomanes et des prostituées lorsque son oncle le contraint à devenir trafiquant de drogue. Surveillé par la police qui cherche à démanteler le réseau de Faruz, Kendal pourra compter sur la protection et l'amitié de Hellkamp, un chauffeur de taxi qui cache un lourd secret.

P A C I F I C
C I N E M A T H E Q U E
1131 RUE HOWE (entre Helmcken et Davie)

SAMEDI / SAT. 6 AVRIL 2002- suite

À ne pas manquer !



16 h 30 CANDIDATURE

PRIX JEAN VIGO 2001 FRANCE

de Emmanuel Bourdieu (fiction, France 2001, 45 min v.o.f. sous-titrée en anglais) Voir description page 4.

Suivi de : / Followed by :



17 h 45 ALAIN, ARTISTE-DÉMOLISSEUR

de Manon Barbeau (doc., ONF 2001, 26 min. v.o.f. s.-t.anglais) Voir description page 4.

Suivi de : / Followed by :



18 h 30 SINCÈREMENT, GUY L'ÉCUYER

de Michel La Veaux (doc., ONF, 45 min 41 s)

IN FRENCH ONLY

Bon vivant, excellent cuisinier, grand buveur devant l'éternel, Guy L'Écuyer avait aussi une face tragique. En 1965, avant même la fin du tournage de La Vie heureuse de Léopold Z., un terrible accident de la route l'avait laissé presque mort. Il en sortira affecté d'une grave claudication et, pendant vingt ans, la douleur sera sa compagne quotidienne. Au théâtre et au cinéma, cependant, les rôles se succèdent à un rythme effréné. L'Écuyer travaille sans relâche et lorsqu'il sort de scène ou quitte les plateaux de tournage, l'alcool l'aide à surmonter son mal. Il fait la fête et brûle la chandelle par les deux bouts.

C'est ainsi qu'il s'éteint en 1985, à l'âge de 54 ans. Marcel Sabourin, Jean-Claude Germain, André Forcier, Jean-Claude Labrecque et Pierre Collin se rappellent cet immense acteur dont nous parlent aussi avec tendresse son fils Stéphane et sa femme Madeleine.



Une minute de science,
sv.p. ! de l'ONF

présenté avant chaque
programme !

P A C I F I C
C I N E M A T H E Q U E
1131 RUE HOWE (entre Helmcken et Davie)

SAMEDI / SAT. 6 AVRIL 2002 - suite



19 h 30 15 FÉVRIER 1839

de Pierre Falardeau (fiction, Canada 2001, 35 mm, coul. 115 min. v.o.f. s.-t. anglais. Interprètes : Luc Picard, Sylvie Drapeau, Frédéric Gilles)

LUC PICARD PRIX JUTRA 2001 INTERPRÉTATION MASCULINE

Au lendemain de l'insurrection de 1837, huit cents patriotes sont enfermés à la prison de Montréal. Parmi eux, une centaine de condamnés à mort. Au petit matin du 14 février 1839, Marie-Thomas Delorimier et Charles Hindelang ainsi que trois de leurs compagnons apprennent qu'ils seront pendus le lendemain. Le film raconte les dernières vingt-quatre heures des deux hommes. Leurs doutes, leurs peurs, leurs espoirs. Pris dans une mécanique sans pitié, ils affrontent la mort. Leur mort. C'est leur seule certitude. Comme dans la Passion, les deux hommes marchent vers la mort et font face à leur destinée tragique.

In the aftermath of the 1837 rebellion in Lower Canada, 800 French Canadian Patriots are imprisoned in the Montréal jail. Of this number, some 100 are sentenced to death. On the morning of February 14, 1839, Marie-Thomas Delorimier and Charles Hindelang, as well as three of their companions, are told that they will be hanged the following day. This film chronicles the last 24 hours in the lives of the two men, during which they deal with their doubts and fears, as well as hopes. Caught up in a merciless process, they confront death - their death - which is now the only certainty left to them. As Christ did during his Passion, the two men march toward death and face their tragic fate.



21 h 30 NUIT DE NOCES

(fiction, Canada 2001, 35 mm, coul. 90 min. v.o.f. sous-titrée en anglais. Interprètes : François Morency, Geneviève Brouillette, Pierrette Robitaille, Yves Jacques, Michel Courtemanche, Diane Lavallée).

*Après avoir échangé par mégarde leurs téléphones cellulaires, un accro des jeux vidéo et une architecte obsessive tombent éperdument en amour. Un an plus tard, Florence et Nicolas vivent ensemble en parfaite harmonie. Du moins, jusqu'au jour où Claire, l'énervante soeur de Nicolas, les inscrit à leur insu à un concours de mariage. Le prix est une noce toute frais payés à Niagara Falls. Ils gagnent ! Soudain, le mot **Mariage** s'immisce pour de bon dans la conscience de ces deux grands enfants. Sans même y réfléchir, ils relèvent le défi. Familles et amis décident de les accompagner. Dès leur arrivée à l'hôtel, le doute s'installe. L'architecture et les jeux vidéo ne semblent plus du tout fait pour s'unir. Le couple décide de tout annuler. Proches et amis se démènent alors afin de les convaincre de revenir sur leur décision. Arriveront-ils enfin à se marier ?*

After exchanging cell phones by accident, an easygoing video-game designer and straight-laced architect fall head over heels in love. One year later, Florence and Nicolas are living happily together. That is, until Claire, Nicolas's nosy sister, signs them up for a wedding contest - without telling them. The grand prize : an all-expenses paid wedding in Niagara Falls. They win and without a second thought, decide to go ahead with the wedding, family and friends in tow. As soon as they arrive at the hotel, things start to fall apart. The two soon realize that their lives are going in opposite directions, and the next morning, they call the whole thing off. Their entourage of family and friends take it upon themselves to convince the couple that they belong together. Are they ever going to get married ?



10 PM AT L'ESPACE DUBREUIL - SEE PAGE 8

P A C I F I C
C I N E M A T H E Q U E
1131 RUE HOWE (entre Helmcken et Davie)

DIMANCHE / SUN. 7 AVRIL 2002



19 h 30 UNE LEÇON DE CHASSE

de Jacques Drouin (d'après le livre de Jacques Godbout) (animation, ONF 2001, 13 min 5 s)

Ce film d'animation de Jacques Drouin est inspiré d'un conte du romancier Jacques Godbout. Maîtrisant les péripéties dramatiques et les rebondissements inattendus d'un récit surprenant, le cinéaste a modulé son exceptionnelle virtuosité de l'animation à l'écran d'épingles entre les textures colorées de l'automne et les savanes désertiques de l'Afrique. Le jeune Antoine est fasciné depuis toujours par son voisin, un mystérieux personnage qui aurait jadis été un grand chasseur. Antoine réussira à convaincre son nouvel ami de l'initier



lui aussi aux mystères de la chasse. Une grande surprise les attend tous les deux au coeur de la forêt : chasser, c'est bien plus que savoir tirer du fusil...

Suivi de : / Followed by :



19 h 30 UNE JEUNE FILLE À LA FENÊTRE

de Francis Leclerc (fiction, Canada 2001, 35 mm, coul. 90 min. v.o.f. sous-titrée en anglais. Interprètes : Fanny Mallette, Hugues Frenette, Evelyne Rompré)

1925. Voyant son état de santé s'aggraver de plus en plus, Marthe, une jeune musicienne dans la vingtaine, décide de s'offrir une nouvelle vie loin d'une jeune fille à la fenêtre étudier le piano en ville. Faisant d'une petite chambre de pension le noyau de son univers, Marthe se sent libre. Pour une fois, personne ne la juge, personne n'est au courant de sa maladie. Le rythme de vie est rapide, les gens sont nombreux, les tendances artistiques citadines l'environnent. En l'espace de quelques mois, la jeune fille aura enfin le sentiment de s'accomplir pleinement.

1925. Faced with deteriorating health, Marthe, a young musician in her twenties, decides to leave the countryside and head to the city to study piano. She rents a garret apartment and begins a new [life]. For the first time, nobody knows about her illness, nobody judges her. The pace of life quickens, friends abound. She joins the artistic community and finds life in the city intoxicating. In a few short months, the young girl will have realized her dreams.

...VERS LE DIXIÈME ANNIVERSAIRE...

P A C I F I C
C I N É M A T H É Q U É
1131 RUE HOWE (entre Helmcken et Davie)

DIMANCHE / SUN. 7 AVRIL 2002 - suite

Film de clôture

MEILLEUR FILM CANADIEN 2001



21 h 30 UN CRABE DANS LA TÊTE

de André Turpin (fiction, Canada 2001, 35 mm. coul. 102 min. **v.o.f.s.-t. anglais.** David La Haye, Isabelle Blais, Emmanuel Bilodeau, Chantal Giroux, Pascale Desrochers, Vincent Bilodeau).

Alex a 31 ans. Son besoin excessif de plaire, combiné à sa phobie de la confrontation, fait de lui un être charmeur mais fuyant. Il est photographe sous-marin et voyage à travers le monde. Il se voit contraint de faire escale à Montréal, le seul endroit qu'il évitait afin de ne pas croiser la femme qu'il avait laissée en plan six mois plus tôt. Il décide donc d'y rester pour séduire une autre jeune femme rencontrée par hasard. En moins d'une semaine en contorsionnant sa personnalité, ses valeurs et son comportement, il séduit mille et une personnes dont la blonde de son meilleur ami.

Alex joue du charme sans discernement et réalise l'impossibilité de plaire à tous et à soi-même. Il subira les conséquences désastreuses de ses conquêtes, apprendra du coup à modérer ses ardeurs et à accepter le jugement d'autrui.

Un crabe dans la tête est un film sur le désir de plaire et le besoin de s'assumer.

Alex is 31 years old. But a compulsive desire to please, combined with a phobia for confrontation, give him the demeanour of a charming but evasive adolescent. An underwater photographer who travels around the world, Alex finds himself obliged to stop over in Montreal, a place he'd been trying to avoid since leaving his wife there, six months previously. But he nevertheless ends up remaining there and seducing another young woman, whom he meets by chance. Within a short week, he becomes entangled in dozens of relationships that ultimately force changes in his personality, values and behaviour.

Although Alex can lay on the charm indiscriminately, he comes to the inevitable conclusion that it's impossible to please everyone and himself at the same time. Confronted with the disastrous consequences of his actions, he learns to moderate his compulsions and accept the judgement of others.

Un crabe dans la tête is a story about the desire to please and the need to prove oneself.

BLACK & WHITE COMMUNICATIONS

Événement spécial :
Exposition des travaux de l'artiste
Jos Binne dit *le Huron dans la Ville*.
Il est musicien, auteur, compositeur,
artiste, travailleur du cuir.

Jos Binne installe son atelier à l'Espace
Dubreuil pour le temps des Rendez-vous.

An exposition
of Jos Binne's works.

LE
HURON
DANS LA
VILLE

Son travail sur
cuir devient
profession en
1976. Il obtient
plusieurs prix
pour son
oeuvre dans
l'ouest
américain et en
Colombie-
Britannique.
Inspiré des
motifs de l'art
amérindien, il
développe un
style unique.



Jos Binne was born
in Quebec City of a
French and Huron
heritage. He is a
musician, author,
composer, artist and
leather worker.

Through his various
collections of leather
bags, clothing and
objects symbolizing
Métis and Natives
cultures, Jos has
developped his own,
unique style of
leather which has
brought him much
success in Western
North America,
Japan, Germany and
France. At l'Espace
Dubreuil,
April 3 - 7, 2002, from
12 (noon)
to 9 pm.

L'ESPACE DUBREUIL

1435 rue Granville, Vancouver
(sous le pont entre Beach et Pacific)



Reflet de la culture d'ici



ICI Radio-Canada
COLOMBIE-BRITANNIQUE



TITRES & GÉNÉRIQUES
EFFETS SPÉCIAUX
SOUS-TITRES
ANIMATION

16 MM

SUPER 16 MM

35 MM

SUPER 35 MM

AL SENS ANIMATION LTD

SERVICES DE CAMÉRA, DESIGN & PRODUCTION DEPUIS PLUS DE 40 ANS

LYNKA BÉLANGER

alsensanimation.com

155-1020 rue MAINLAND

VANCOUVER, C.B.

CANADA V6B 2T4

TÉLÉPHONE 604-681-9728

TÉLÉCOPIEUR 604-681-9758

COURRIEL alsensanimation@telus.net

"Meilleur texte original"
- Gala des Masques (Québec)

*Prix "Radio-France
International"*

Théâtre la Seizième et Le Théâtre français du
Centre national des Arts d'Ottawa présentent

Cendres de cailloux

Avec Stephan Cloutier, Jessica Heafey,
Joey Lépérance et France Perras

17 - 27 avril, 20h00

Salle Multi
(1545 W. 7th Avenue, Vancouver)

Info: 604-736-2616



Théâtre la Seizième